

TREATY WITH VENEZUELA.

MESSAGE

FROM THE

PRESIDENT OF THE UNITED STATES,

*Transmitting copies of a treaty of peace, &c. between the United States and the Republic of Venezuela concluded on the 20th of January last.*

JUNE 30, 1836.

Referred to the Committee on Foreign Affairs.

*To the Senate and House of Representatives:*

I transmit to Congress copies of a treaty of peace, friendship, navigation, and commerce, between the United States and the Republic of Venezuela, concluded on the 20th of January, and the ratifications of which were exchanged at Caracas on the 31st of May last.

ANDREW JACKSON.

WASHINGTON, June 30, 1836.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA,

A PROCLAMATION.

WHEREAS, a Treaty of Peace, Friendship, Navigation and Commerce, between the United States of America and the Republic of Venezuela, was concluded and signed at Caracas, on the twentieth day of January, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty-six, which Treaty is word for word as follows:

*Treaty of Peace, Friendship, Navigation and Commerce, between the United States of America and the Republic of Venezuela.*

The United States of America and the Republic of Venezuela, desiring to make lasting and firm the friendship and good understanding which happily prevails between both nations, have resolved to fix, in a manner clear, distinct,

*Tratado de Paz, Amistad, Navegacion y Comercio entre la Republica de Venezuela y los Estados Unidos de America.*

La Republica de Venezuela y los Estados Unidos de America, desando hacer duradera y firme la amistad y buena inteligencia que felizmente existe entre ambas potencias, han resuelto fijar de una manera clara, distinta y positiva,

and positive, the rules which shall, in future, be religiously observed between the one and the other, by means of a treaty of friendship, commerce, and navigation. For this most desirable object, the President of the United States of America has conferred full powers on John G. A. Williamson, a citizen of the said States, and their Chargé d'Affaires to the said Republic, and the President of the Republic of Venezuela on Santos Michelena, a citizen of the said Republic, who, after having exchanged their said full powers, in due and proper form, have agreed to the following articles:

#### ARTICLE 1.

There shall be a perfect, firm and inviolable peace and sincere friendship between the United States of America and the Republic of Venezuela, in all the extent of their possessions and territories, and between their people and citizens, respectively, without distinction of persons or places.

#### ARTICLE 2.

The United States of America and the Republic of Venezuela, desiring to live in peace and harmony with all the other nations of the earth, by means of a policy frank and equally friendly with all, engage, mutually, not to grant any particular favor to other nations, in respect of commerce and navigation, which shall not immediately become common to the other party, who shall enjoy the same freely, if the concession was freely made, or on allowing the same compensation, if the concession was conditional.

#### ARTICLE 3.

The two high contracting parties being likewise desirous of placing the commerce and navigation of their respective countries on the liberal basis of perfect equality and reciprocity, mutually agree that the citizens of each may frequent all the coasts

las reglas que deben observar religiosamente en lo venidero, por medio de un tratado de paz, amistad, comercio y navegacion. Con este muy deseable objeto, el Presidente de la Republica de Venezuela ha conferido plenos poderes á Santos Michelena, ciudadano de la misma, y el Presidente de los Estados Unidos de America á John G. A. Williamson, ciudadano de dichos Estados y su encargado de negocios cerca de la dicha Republica; quienes, despues de haber canjeado sus espresados plenos poderes en debida y buena forma, han convenido en los articulos siguientes:

#### ARTICULO 1.

Habrá una paz perfecta, firme é inviolable y amistad sincera, entre la Republica de Venezuela y los Estados Unidos de America, en toda la estension de sus posesiones y territorios, y entre sus pueblos y ciudadanos respectivamente, sin distincion de personas ni lugares.

#### ARTICULO 2.

La Republica de Venezuela y los Estados de America, deseando vivir en paz y en armonia con las demas naciones de la tierra, por medio de una politica franca é igualmente amistosa con todas, se obligan mutuamente á no conceder favores particulares á otras naciones, con respecto á comercio y navegacion, que no se hagan inmediatamente comunes á una ú otra, quien gozara de los mismos, libremente, si la concesion fuese hecha libremente, ó prestando la misma compensacion, si la concesion fuere condicional.

#### ARTICULO 3.

Las dos altas partes contratantes, deseando tambien establecer el comercio y navegacion de sus respectivos paises sobre las liberales bases de perfecta igualdad y reciprocidad, convienen mutuamente en que los ciudadanos de cada una podran fre-

and countries of the other, and reside and trade there in all kinds of produce, manufactures and merchandise; and they shall enjoy all the rights, privileges and exemptions, in navigation and commerce, which native citizens do, or shall enjoy, submitting themselves to the laws, decrees and usages there established, to which native citizens are subjected: but it is understood that this article does not include the coasting trade of either country, the regulation of which is reserved, by the parties respectively, according to their own separate laws.

#### ARTICLE 4.

They likewise agree that, whatever kind of produce, manufactures or merchandise of any foreign country can be, from time to time, lawfully imported into the United States in their own vessels, may be also imported in vessels of the Republic of Venezuela; and that no higher or other duties upon the tonnage of the vessel and her cargo shall be levied and collected, whether the importation be made in the vessels of the one country or of the other: and, in like manner, that whatever kind of produce, manufactures or merchandise of any foreign country can be, from time to time, lawfully imported into the Republic of Venezuela in its own vessels, may be also imported in vessels of the United States; and that no higher or other duties upon the tonnage of the vessel and her cargo shall be levied or collected, whether the importation be made in vessels of the one country or of the other. And they agree that whatever may be lawfully exported or re-exported from the one country in its own vessels, to any foreign country, may, in like manner, be exported or re-exported in the vessels of the other country. And the same bounties, duties and drawbacks shall be allowed and collected, whether such exportation or re-ex-

cuentar todas las costas y paises de la otra y residir y traficar en ellos con toda clase de producciones, manufacturas y mercaderias, y gozaran de todos los derechos, privilegios y exenciones, con respecto á navegacion y comercio, de que gozan ó gozaren los ciudadanos naturales, sometiendose á las leyes, decretos y usos establecidos, á que estan sujetos dichos ciudadanos. Pero debe entenderse que este articulo no comprende el comercio de cabotage de cada uno de los paises, cuya regulacion queda reservada á las partes respectivamente, segun sus leyes propias y peculiares.

#### ARTICULO 4.

Igualmente convienen en que cualquiera clase de producciones, manufacturas ó mercaderias, de cualquier pais extranjero que puedan ser en cualquier tiempo legalmente introducidas en la Republica de Venezuela en sus propios buques, puedan tambien ser introducidas en los buques de los Estados Unidos, y que no se impondran ó cobrarán otros ó mas altos derechos de tonelada, ó por el cargamento, ya sea que la importacion se haga en buques de la una ó de la otra. De la misma manera, cualquiera clase de producciones, manufacturas ó mercaderias de cualquier pais extranjero, que puedan ser en cualquier tiempo legalmente introducidas en los Estados Unidos en sus propios buques, podrán tambien ser introducidas en los buques de la Republica de Venezuela; y no se impondrán ó cobrarán otros ó mas altos derechos de tonelada ó por el cargamento, ya sea que la importacion se haga en buques de la una ó de la otra. Y convienen que todo lo que pueda ser legalmente esportado ó re-esportado de uno de los dos paises en sus propios buques para un pais extranjero, pueda de la misma manera ser esportado ó re-esportado en los buques del otro. Y los mismos derechos, premios ó descuentos se con-

portation be made in vessels of the United States or of the Republic of Venezuela.

#### ARTICLE 5.

For the better understanding of the preceding article, and taking into consideration the actual state of the commercial marine of the Republic of Venezuela, it has been stipulated and agreed, that all vessels belonging exclusively to a citizen or citizens of said Republic, and whose captain is also a citizen of the same, though the construction or the crew are or may be foreign, shall be considered, for all the objects of this treaty, as a Venezuelan vessel.

#### ARTICLE 6.

No higher or other duties shall be imposed on the importation into the United States of any articles, the produce or manufactures of the Republic of Venezuela, and no higher or other duties shall be imposed on the importation into the Republic of Venezuela of any articles the produce or manufactures of the United States, than are or shall be payable on the like articles, being the produce or manufactures of any other foreign country; nor shall any higher or other duties or charges be imposed in either of the two countries, on the exportation of any articles to the United States or to the Republic of Venezuela, respectively, than such as are payable on the exportation of the like articles to any other foreign country; nor shall any prohibition be imposed on the exportation or importation of any articles the produce or manufactures of the United States or of the Republic of Venezuela, to or from the territories of the United States, or to or from the territories of the Republic of Venezuela, which shall not equally extend to all other nations.

#### ARTICLE 7.

It is likewise agreed that it shall

cederán y cobrarán, sea que la exportación ó re-exportación se haga en los buques de la República de Venezuela ó en los de los Estados Unidos.

#### ARTICULO 5.

Para cabal inteligencia del artículo precedente, y en consideracion al estado de la marina comercial de la República de Venezuela, se ha estipulado y convenido que todo buque perteneciente esclusivamente á ciudadano ó ciudadanos de dicha República, y cuyo capitán sea tambien ciudadano de ella, aunque su construcción y tripulacion sean extranjeras, será considerado para todos los efectos de este tratado, como buque Venezolano.

#### ARTICULO 6.

No se impondrán otros ó mas altos derechos á la importación en la República de Venezuela de cualquier artículo, producción ó manufactura de los Estados Unidos, ni se impondrán otros ó mas altos derechos á la importación de cualquier artículo, producción ó manufactura de la República de Venezuela, en los Estados Unidos, que los que se paguen ó pagaren por iguales artículos, producción ó manufactura de cualquier país extranjero; ni se impondrán otros ó mas altos derechos ó impuestos en cualquiera de los dos países, á la exportación de cualesquiera artículos para la República de Venezuela, ó para los Estados Unidos respectivamente, que los que se paguen ó pagaren á la exportación de iguales artículos para cualquier otro país extranjero; ni se prohibirá la importación ó exportación en los territorios ó de los territorios de la República de Venezuela y de los Estados Unidos, de cualesquiera artículos, producción ó manufactura de la una ó de la otra, á menos que esta prohibición sea igualmente extensiva á todas las otras naciones.

#### ARTICULO 7.

Se conviene ademas, que será en-

be wholly free for all merchants, commanders of ships and other citizens of both countries, to manage themselves their own business, in all the ports and places subject to the jurisdiction of each other, as well with respect to the consignment and sale of their goods and merchandise by wholesale or retail, as with respect to the loading, unloading and sending off their ships; they being in all these cases to be treated as citizens of the country in which they reside, or, at least, to be placed on a footing with the subjects or citizens of the most favored nation.

#### ARTICLE 8.

The citizens of neither of the contracting parties shall be liable to any embargo, nor be detained with their vessels, cargoes, merchandises, or effects, for any military expedition, nor for any public or private purpose whatever, without allowing to those interested a sufficient indemnification.

#### ARTICLE 9.

Whenever the citizens of either of the contracting parties shall be forced to seek refuge or asylum in the rivers, bays, ports or dominions of the other with their vessels, whether merchant or of war, public or private, through stress of weather, pursuit of pirates or enemies, they shall be received and treated with humanity; giving to them all favor and protection for repairing their ships, procuring provisions, and placing themselves in a situation to continue their voyage, without obstacle or hindrance of any kind.

#### ARTICLE 10.

All the ships, merchandise and the effects belonging to the citizens of one of the contracting parties, which may be captured by pirates, whether within the limits of its jurisdiction or on the high seas, and may be carried or found in the rivers, roads, bays, ports, or dominions of the other, shall be delivered up to the

teramente libre y permitido á los comerciantes, comandantes de buques, y otros ciudadanos de ambos países, el manejar sus negocios por si mismos, en todos los puertos y lugares sujetos á la jurisdiccion de uno ó otro, así respecto de las consignaciones y ventas por mayor y menor de sus efectos y mercaderías, como de la carga y descarga y despacho de sus buques, debiendo en todos estos casos, ser tratados como ciudadanos del país en que residan, ó al menos puestos sobre un pie igual con los subditos ó ciudadanos de las naciones mas favorecidas.

#### ARTICULO 8.

Los ciudadanos de una ó otra parte no podrán ser embargados ni detenidos con sus embarcaciones, tripulaciones, mercaderías y efectos comerciales, de su pertenencia, para alguna expedición militar, usos públicos ó particulares, en la que sean, sin conceder á los interesados una suficiente indemnización.

#### ARTICULO 9.

Siempre que los ciudadanos de alguna de las partes contratantes se vieren precisados a buscar refugio ó asilo en los ríos, bahías, puertos ó dominios de la otra con sus buques, ya sean mercantes ó de guerra, públicos ó particulares, por mal tiempo, persecución de piratas ó enemigos, serán recibidos y tratados con humanidad, dándoles todo favor y protección para reparar sus buques, procurar víveres, y ponerse en situación de continuar su viaje, sin obstáculo ó estorbo de ningún género.

#### ARTICULO 10.

Todos los buques, mercaderías y efectos pertenecientes á los ciudadanos de una de las partes contratantes, que sean apresados por piratas, bien sea dentro de los límites de su jurisdicción ó en alta mar, y fueren llevados ó hallados en los ríos, radas, bahías, puertos ó dominios de la otra, serán entregados á sus dueños, pro-

owners, they proving, in due and proper form, their rights before the competent tribunals; it being well understood, that the claim should be made within the term of one year, by the parties themselves, their attorneys, or agents of their respective Governments.

#### ARTICLE 11.

When any vessel belonging to the citizens of either of the contracting parties shall be wrecked, foundered, or shall suffer any damage on the coasts or within the dominions of the other, there shall be given to them all assistance and protection in the same manner which is usual and customary with the vessels of the nation where the damage happens, permitting them to unload the said vessel, if necessary, of its merchandise and effects, without exacting for it any duty, impost, or contribution whatever, until they may be exported, unless they be destined for consumption.

#### ARTICLE 12.

The citizens of each of the contracting parties shall have power to dispose of their personal goods within the jurisdiction of the other, by sale, donation, testament or otherwise, and their representatives, being citizens of the other party, shall succeed to their said personal goods, whether by testament or *ab intestato*, and they may take possession thereof either by themselves or others acting for them, and dispose of the same at their will, paying such duties only as the inhabitants of the country wherein the said goods are, shall be subject to pay in like cases. And if in the case of real estate, the said heirs would be prevented from entering into the possession of the inheritance on account of their character of aliens, there shall be granted to them the term of three years, to dispose of the same as they may think proper, and to withdraw the proceeds without molestation, nor any other charges

bando estos, en la forma propia y debida, sus derechos ante los tribunales competentes; bien entendido que el reclamo ha de hacerse dentro del termino de un año, por las mismas partes, sus apoderados, ó agentes de los respectivos Gobiernos.

#### ARTICULO 11.

Cuando algun buque perteneciente á los ciudadanos de alguna de las partes contratantes, naufrague, encalle, ó sufra alguna averia en las costas ó dentro de los dominios de la otra, se les dará toda ayuda y proteccion, del mismo modo que es uso y costumbre con los buques de la nacion en donde suceda la averia, permitiendoles descargar el dicho buque, si fuere necesario, de sus mercaderias y efectos, sin cobrar por esto, hasta que sean esportados, ningun derecho, impuesto ó contribucion, á menos que se destinen al consumo.

#### ARTICULO 12.

Los ciudadanos de cada una de las partes contratantes tendrán pleno poder para disponer de sus bienes personales dentro de la jurisdiccion de la otra, por venta, donacion, testamento, ó de otro modo; y sus representantes, siendo ciudadanos de la otra parte, sucederán á sus dichos bienes personales, ya sea por testamento ó *ab intestato*, y podran tomar posesion de ellos, ya sea por si mismos ó por otros que obren por ellos, y disponer de los mismos segun su voluntad, pagando aquellas cargas solamente que los habitantes del pais en donde estan los referidos bienes, estuvieren sujetos á pagar en iguales casos. Y si en el caso de bienes raices los dichos herederos fuesen impedidos de entrar en la posesion de la herencia por razon de su caracter de extranjeros, se les dará el termino de tres años para disponer de ella como juzguen conveniente, y para extraer su producto sin molestia, ni otros im-

han those which are imposed by the laws of the country.

#### ARTICLE 13.

Both the contracting parties promise and engage, formally, to give their special protection to the persons and property of the citizens of each other, of all occupations, who may be in the territories subject to the jurisdiction of the one or the other, transient or dwelling therein, leaving open and free to them the tribunals of justice, for their judicial recourse, on the same terms which are usual and customary with the natives or citizens of the country in which they may be; for which they may employ in defence of their rights, such advocates, solicitors, notaries, agents and factors, as they may judge proper, in all their trials at law; and such citizens or agents shall have free opportunity to be present at the decisions and sentences of the tribunals, in all cases which may concern them; and likewise at the taking of all examinations and evidence which may be exhibited on the said trials.

#### ARTICLE 14.

The citizens of the United States residing in the territories of the Republic of Venezuela, shall enjoy the most perfect and entire security of conscience, without being annoyed, prevented or disturbed on account of their religious belief. Neither shall they be annoyed, molested or disturbed in the proper exercise of their religion in private houses, or in the chapels or places of worship appointed for that purpose, with the decorum due to divine worship, and with due respect to the laws, usages, and customs of the country. Liberty shall also be granted to bury the citizens of the United States who may die in the territories of the Republic of Venezuela, in convenient and adequate places, to be appointed and established by themselves, for that purpose, with the knowledge of the

puestos que los establecidos por las leyes del pais.

#### ARTICULO 13.

Ambas partes contratantes se comprometen y obligan formalmente á dar su proteccion especial á las personas y propiedades de los ciudadanos de cada una reciprocamente, transeuntes ó habitantes, de todas ocupaciones, en los territorios sujetos á la jurisdiccion de una y otra, dejandoles abiertos y libres los tribunales de justicia para sus recursos judiciales, en los mismos terminos que son de uso y costumbre para los naturales ó ciudadanos del pais en que residan; para lo cual, podrán emplear en defensa de sus derechos, aquellos abogados, procuradores, escribanos, agentes ó factores, que juzguen conveniente, en todos sus asuntos y litijios; y dichos ciudadanos ó agentes tendran la libre facultad de estar presentes en las decisiones y sentencias de los tribunales, en todos los casos que conciernan á aquellos, como igualmente al tomar todos los examenes y declaraciones que se ofrezcan en los dichos litijios.

#### ARTICULO 14.

Los ciudadanos de la Republica de Venezuela residentes en los territorios de los Estados Unidos, gozarán una perfecta e ilimitada libertad de conciencia, sin ser molestados, inquietados ni perturbados por su creencia religiosa. Ni serán molestados, inquietados ó perturbados en el ejercicio de su religion en casas privadas, en las capillas ó lugares de adoracion designados al efecto, con el decoro debido á la divinidad, y respeto á las leyes, usos y costumbres del pais. Tambien tendran libertad para enterrar los ciudadanos de Venezuela que mueran en los territorios de los Estados Unidos, en los lugares convenientes y adecuados, designados y establecidos por ellos con acuerdo de las autoridades locales, ó en los lugares de sepultura que elijan los amigos de los muertos;

local authorities, or in such other places of sepulture as may be chosen by the friends of the deceased; nor shall the funerals or sepulchres of the dead be disturbed, in any wise, nor upon any account. In like manner, the citizens of Venezuela shall enjoy within the Government and territories of the United States, a perfect and unrestrained liberty of conscience, and of exercising their religion publicly or privately, within their own dwelling-houses, or in the chapels and places of worship appointed for that purpose, agreeably to the laws, usages, and customs of the United States.

#### ARTICLE 15.

It shall be lawful for the citizens of the United States of America and of the Republic of Venezuela, to sail with their ships, with all manner of liberty and security, no distinction being made who are the proprietors of the merchandises laden thereon, from any port, to the places of those who now are, or hereafter shall be at enmity with either of the contracting parties. It shall, likewise, be lawful for the citizens aforesaid to sail with their ships and merchandises before mentioned, and to trade with the same liberty and security from the places, ports, and havens of those who are enemies of both, or either party, without any opposition or disturbance whatsoever, not only directly from the places of the enemy before mentioned to neutral places, but also from one place, belonging to an enemy, to another place, belonging to an enemy, whether they be under the jurisdiction of one power, or under several. And it is hereby stipulated, that free ships shall also give freedom to goods, and that every thing shall be deemed free and exempt, which shall be found on board the ships belonging to the citizens of either of the contracting parties, although the whole lading, or any part thereof, should appertain to the

y los funerales y sepulcros no serán trastornados de modo alguno ni por ningun motivo.

De la misma manera los ciudadanos de los Estados Unidos gozarán en los territorios de la Republica de Venezuela perfecta é ilimitada libertad de conciencia, y ejercerán su religion publica ó privadamente en sus mismas habitaciones, é en las capillas y lugares de adoracion designados al efecto, de conformidad con las leyes, usos y costumbres de la Republica de Venezuela.

#### ARTICULO 15.

Será licito á los ciudadanos de la Republica de Venezuela y de los Estados Unidos de America, navegar con sus buques, con toda seguridad y libertad, de cualquier puerto á las plazas ó lugares de los que son ó fueren en adelante enemigos de cualquiera de las dos partes contratantes, sin hacerse distincion de quienes son los dueños de las mercancias cargadas en ellos. Será igualmente licito á los referidos ciudadanos, navegar con sus buques y mercaderias mencionadas, y traficar con la misma libertad y seguridad, de los lugares, puertos y ensenadas de los enemigos de ambas partes, ó de alguna de elias, sin ninguna oposicion ó disturbio cualquiera, no solo directamente de los lugares del enemigo arriba mencionados á lugares neutros, sino tambien de un lugar perteneciente á un enemigo, á otro enemigo, ya sea que esten bajo la jurisdiccion de una potencia, ó bajo la de diversas. Y queda aqui estipulado, que los buques libres dan tambien libertad á las mercaderias, y que se ha de considerar libre y esento, todo lo que se hallare á bordo de los buques pertenecientes á los ciudadanos de cualquiera de las partes contratantes, aunque toda la carga ó parte de ella pertenezca á enemigos

enemies of either ; contraband goods being always excepted. It is also agreed, in like manner, that the same liberty shall be extended to persons who are on board a free ship, with this effect, that, although they may be enemies to both, or either party, they are not to be taken out of that free ship, unless they are officers or soldiers, and in the actual service of the enemies. Provided, however, and it is hereby agreed, that the stipulations in this article contained, declaring that the flag shall cover the property, shall be understood as applying to those powers only who recognise this principle ; but if either of the two contracting parties shall be at war with a third, and the other neutral, the flag of the neutral shall cover the property of enemies whose Governments acknowledge this principle, and not of others.

#### ARTICLE 16.

It is likewise agreed, that in the case where the neutral flag of one of the contracting parties shall protect the property of the enemies of the other, by virtue of the above stipulations, it shall always be understood that the neutral property found on board such enemy's vessels, shall be held and considered as enemy's property, and, as such, shall be liable to detention and confiscation ; except such property as was put on board such vessel before the declaration of war, or even afterwards, if it were done without the knowledge of it : but the contracting parties agree, that two months having elapsed after the declaration, their citizens shall not plead ignorance thereof. On the contrary, if the flag of the neutral does not protect the enemy's property, in that case, the goods and merchandises of the neutral, embarked in such enemy's ship, shall be free.

de una ú otra, exceptuando siempre articulos de contrabando de guerra. Se conviene tambien del mismo modo, en que la misma libertad se estienda á las personas que se encuentren á bordo de buques libres, con el fin de que aunque dichas personas sean enemigos de ambas partes ó de alguna de ellas, no deban ser estraidos de los buques libres á menos que sean oficiales ó soldados en actual servicio de los enemigos : á condicion no obstante, y se conviene aqui en esto, que las estipulaciones contenidas en el presente articulo, declarando que el pabellon cubre la propiedad, se entenderán aplicables solamente á aquellas potencias que reconocen este principio ; pero si alguna de las dos partes contratantes estuviere en guerra con una tercera, y la otra permaneciese neutral, la bandera de la neutral cubriria la propiedad de los enemigos cuyos Gobiernos reconocen este principio, y no de otros.

#### ARTICULO 16.

Se conviene igualmente que en caso de que la bandera neutral de una de las partes contratantes, proteja las propiedades de los enemigos de la otra, en virtud de lo estipulado arriba, deberá siempre entenderse, que las propiedades neutrales encontradas á bordo de tales buques enemigos, han de tenerse y considerarse como propiedades enemigas, y como tales estarán sujetas a detencion y confiscacion ; exceptuando solamente aquellas propiedades que hubiesen sido puestas á bordo de tales buques antes de la declaracion de la guerra, y aun despues, si hubiesen sido embarcadas en dichos buques sin tener noticia de la guerra : y se conviene que pasados dos meses despues de la declaracion, los ciudadanos de una y otra parte no podran alegar que la ignoraban. Por el contrario, si la bandera neutral no protegiese las propiedades enemigas, entonces serán libres los efectos y mercaderias de la

## ARTICLE 17.

This liberty of navigation and commerce shall extend to all kinds of merchandise, excepting those only which are distinguished by the name of contraband; and under this name of contraband or prohibited goods shall be comprehended:

1st. Cannons, mortars, howitzets, swivels, blunderbusses, muskets, fuses, rifles, carbines, pistols, pikes, swords, sabres, lances, spears, halberds and grenades, bombs, powder, matches, balls, and all other things belonging to the use of these arms.

2d. Bucklers, helmets, breastplates, coats of mail, infantry belts, and clothes made up in the form and for a military use.

3d. Cavalry-belts, and horses with their furniture.

4th. And generally all kinds of arms and instruments of iron, steel, brass, and copper, or of any other materials, manufactured, prepared, and formed expressly to make war by sea or land.

## ARTICLE 18.

All other merchandises and things not comprehended in the articles of contraband explicitly enumerated and classified as above, shall be held and considered as free, and subjects of free and lawful commerce, so that they may be carried and transported in the freest manner, by the citizens of both the contracting parties, even to places belonging to an enemy; excepting, only, those places which are, at that time, besieged or blockaded; and to avoid all doubt in this particular, it is declared, that those places only are besieged or blockaded, which are actually attacked by a beligerant force capable of preventing the entry of the neutral.

## ARTICLE 19.

The articles of contraband before

parte neutral embarcadas en buques enemigos.

## ARTICULO 17.

Esta libertad de navegacion y comercio se estenderá á todo genero de mercaderías, esceptuando aquellas solamente que se distinguen con el nombre de contrabando; y bajo este nombre de contrabando ó efectos prohibidos, se comprenderán:

1º Cañones, morteros, obuces, perdigeros, trabucos, mosquetes, fusiles, rifles, carabinas, pistolas, picas, espadas, sables, lanzas, chuzos, alabardas y granadas, bónbas, pólvora, mechas, balas, con las demás cosas correspondientes al uso de estas armas.

2º Escudos, carquetes, corazas, cotas de malla, fornitruras, y vestidos hechos en forma y á usanza militar.

3º Bandoleras y caballos, junto con sus armas y arneses.

4º Y generalmente, toda especie de armas e instrumentos de hierro, acero, bronce, cobre, y otras materias cualesquiera, manufacturadas, preparadas y formadas espresamente para hacer la guerra por mar ó tierra.

## ARTICULO 18.

Todas las demás mercaderías y efectos no comprendidos en los artículos de contrabando esplicitamente enumerados y clasificados en el artículo anterior, serán tenidos y reputados por libres, y de licito y libre comercio, de modo que ellos puedan ser transportados y llevados de la manera mas libre por los ciudadanos de ambas partes contratantes, aun á los lugares pertenecientes á un enemigo de una u otra, esceptuando solamente aquellos lugares ó plazas que estan al mismo tiempo sitiadas ó bloqueadas, y para evitar toda duda en el particular, se declaran sitiadas ó bloqueadas aquellas plazas que en la actualidad estuviesen atacadas por una fuerza de un beligerante capaz de impedir la entrada del neutral.

## ARTICULO 19.

Los articulos de contrabando antes

enumerated and classified, which may be found in a vessel bound for an enemy's port, shall be subject to detention and confiscation, leaving free the rest of the cargo and the ship, that the owners may dispose of themas they see proper. No vessel of either of the two nations shall be detained on the high seas on account of having on board articles of contraband, whenever the master, captain or supercargo of said vessel will deliver up the articles of contraband to the captor, unless the quantity of such articles be so great or of so large a bulk, that they cannot be received on board the capturing ship without great inconvenience; but in this, and in all otier cases of just detention, the vessel detained shall be sent to the nearest convenient and safe port for trial and judgment according to law.

#### ARTICLE 20.

And whereas it frequently happens that vessels sail for a port or places belonging to an enemy without knowing that the same is besieged, blockaded or invested, it is agreed that every vessel so circumstanced may be turned away from such port or place, but shall not be detained, nor shall any part of her cargo, if not contraband, be confiscated; unless, after warning of such blockade or investment from any officer commanding a vessel of the blockading forces, they shall again attempt to enter; but she shall be permitted to go to any other port or place she shall think proper. Nor shall any vessel of either, that may have entered into such port before the same was actually besieged, blockaded or invested by the other, be restrained from quitting such place with her cargo; nor, if found therein after the reduction and surreunder, shall such vessel or her cargo be liable to confiscation, but they shall be restored to the owners thereof.

enumerados y clasificados, que se hallen en un buque destinado á puerto enemigo, estarán sujetos á detención y confiscación, dejando libre el resto del cargamento y el buque para que los dueños puedan disponer de ellos como lo crean conveniente. Ningun buque de cualquiera de las dos naciones, será detenido por tener á bordo artículos de contrabando, siempre que e maestre, capitán ó sobrecargo de dicho buque, quiera entregar los artículos de contrabando al apresador, á menos que la cantidad de estos artículos sea tan grande y de tanto volumen que no puedan ser recibidos á bordo del buque apresador sin grandes inconvenientes; pero en este, como en todos los otros casos de justa detención, el buque detenido será enviado al puerto mas inmediato, comodo y se guro, para ser juzgado y sentenciado conforme á las leyes.

#### ARTICULO 20.

Y por quanto frecuentemente sucede que los buques navegan para un puerto ó lugar perteneciente á un enemigo, sin saber que aquel esté sitiado, bloqueado ó investido, se conviene en que todo buque en estas circunstancias se pueda hacer volver de dicho puerto ó lugar, pero no será detenido ni confiscado parte alguna de su cargamento, no siendo contrabando; á menos que despues de la intimacion de semejante bloqueo ó ataque por cualquier comandante de un buque de las fuerzas bloqueadoras, intentase otra vez entrar; pero le será permitido ir á cualquier otro puerto ó lugar que juzgue conveniente. Ni ningun buque de una de las partes que haya entrado en semejante puerto ó lugar, antes que estuviese sitiado, bloqueado ó envestido por la otra, será impedido de dejar el tal lugar con su cargamento, ni si fuere hailando allí despues de la rendicion y entrega de semejante lugar, estará el tal buque ó su cargamento sujeto á confiscación, sino que serán restituídos á sus dueños.

## ARTICLE 21.

In order to prevent all kind of disorder in the visiting and examination of the ships and cargoes of both the contracting parties, on the high seas, they have agreed, mutually, that, whenever a vessel of war, public or private, shall meet with a neutral of the other contracting party, the first shall remain out of cannon shot, and may send its boats with two or three men only, in order to execute the said examination of the papers concerning the ownership and cargo of the vessel, without causing the least extortion, violence, or ill-treatment, for which the commanders of the said armed ships shall be responsible, with their persons and property; for which purpose the commanders of the said private armed vessels shall, before receiving their commissions, give sufficient security to answer for all the damages they may commit; and it is expressly agreed, that the neutral party shall, in no case, be required to go on board the examining vessel for the purpose of exhibiting his papers, or for any other purpose whatever.

## ARTICLE 22.

To avoid all kind of vexation and abuse in the examination of the papers relating to the ownership of the vessels belonging to the citizens of the two contracting parties, they have agreed, and do agree, that in case one of them should be engaged in war, the ships and vessels belonging to the citizens of the other must be furnished with sea-letters, or passports, expressing the name, property, and bulk of the ships, as also the name and place of habitation of the master and commander of said vessel, in order that it may thereby appear that said ship truly belongs to the citizens of one of the parties; they have likewise agreed that such ships being laden, besides the said sea-letters or passports, shall also be pro-

## ARTICULO 21.

Para evitar todo genero de desorden en la visita y examen de los buques y cargamentos de ambas partes contratantes en alta mar, han convenido mutuamente, que siempre que un buque de guerra publico ó particular se encontrase con un neutral de la otra parte contratante, el primero permanecerá fuera de tiro de cañón, y podrá mandar su bote con dos ó tres hombres solamente, para ejecutar el dicho examen de los papeles concernientes á la propiedad y carga del buque, sin ocasionar la menor estorcion, violencia ó mal tratamiento, por lo que los comandantes de dichos buques armados serán responsables con sus personas y bienes; a cuyo efecto los comandantes de buques armados, por cuenta de particulares, estarán obligados antes de entregarseles sus comisiones ó patentes, a dar fianza suficiente para responder de los perjuicios que causen. Y se ha convenido expresamente, que en ningun caso se exigirá á la parte neutral que vaya á bordo del buque examinador con el fin de escribir sus papeles, ó para cualquier otro objeto, sea el que fuere.

## ARTICULO 22.

Para evitar toda clase de vejamen y abuso en el examen de los papeles relativos á la propiedad de los buques pertenecientes á los ciudadanos de las dos partes contratantes, han convenido y convienen que en caso de que una de ellas estuviere en guerra, los buques y bajeles pertenecientes á los ciudadanos de la otra, serán provistos con letras de mar ó pasaportes, expresando el nombre, propiedad y tamaño del buque, como tambien el nombre y lugar de la residencia del maestre ó comandante, á fin de que se vea que el buque real y verdaderamente pertenece á los ciudadanos de una de las partes; y han convenido igualmente, que estando cargados los expresados buques, ademas de las letras de mar ó pasapor-

vided with certificates, containing the several particulars of the cargo, and the place whence the ship sailed, so that it may be known whether any forbidden or contraband goods be on board the same; which certificates shall be made out by the officers of the place whence the ship sailed, in the accustomed form: without such requisites, said vessels may be detained, to be adjudged by the competent tribunal, and may be declared legal prize, unless the said defect shall be proved to be owing to accident, and satisfied or supplied by testimony entirely equivalent.

#### ARTICLE 23.

It is further agreed, that the stipulations above expressed relative to the visiting and examination of vessels, shall apply only to those which sail without convoy, and when said vessels shall be under convoy, the verbal declaration of the commander of the convoy, on his word of honor, that the vessels under his protection belong to the nation whose flag he carries; and when they are bound to an enemy's port, that they have no contraband goods on board, shall be sufficient.

#### ARTICLE 24.

It is further agreed, that in all cases, the established courts for prize causes, in the country to which the prizes may be conducted, shall alone take cognizance of them; and whenever such tribunals, of either party, shall pronounce judgment against any vessel, or goods, or property claimed by the citizens of the other party, the sentence or decree shall mention the reasons or motives on which the same shall have been founded, and an authenticated copy of the sentence or decree, and of all the proceedings in the case, shall, if demanded, be delivered to the commander or agent of said vessel, without any delay, he paying the legal fees for the same.

tes, estarán tambien provistos de certificados, que contengan los por menores del cargamento y el lugar de donde salió el buque, para que así pueda saberse si hay á su bordo algunos efectos prohibidos ó de contrabando, cuyos certificados serán hechos por los oficiales del lugar de la procedencia del buque en la forma acostumbrada; sin tales requisitos el dicho buque puede ser detenido, para ser juzgado por el tribunal competente, y puede ser declarado buena presa á menos que prueben que la falta emana de accidente y satisfagan ó suplan el defecto con testimonios enteramente equivalentes.

#### ARTICULO 23.

Se ha convenido ademas, que las estipulaciones anteriores relativas al examen y visita de buques, se aplicarán solamente á los que navegan sin convoy, y cuando los dichos buques estuviesen bajo de convoy, será bastante la declaración verbal del comandante del convoy, bajo su palabra de honor, de que los buques que están bajo su protección pertenecen á la nación cuya bandera llevan; y cuando se dirijen á un puerto enemigo, que dichos buques no tienen á su bordo artículos de contrabando de guerra.

#### ARTICULO 24.

Se ha convenido ademas, que en todos los casos que ocurran solo los tribunales establecidos, para causas de presas en el país á que las presas sean conducidas, tomarán conocimiento de ellas. Y siempre que se mejante tribunal de cualquiera de las partes, pronunciase sentencia contra algún buque, ó efectos a propiedad reclamada por los ciudadanos de la otra parte, la sentencia ó decreto hará mención de las razones ó motivos en que aquella se haya fundado, y se entregará sin demora alguna al comandante ó agente de dicho buque, si lo solicitase, un testimonio auténtico de la sentencia ó decreto, ó de todo el proceso, pagando per él los derechos legales.

## ARTICLE 25.

Whenever one of the contracting parties shall be engaged in war with another State, no citizen of the other contracting party shall accept a commission or letter of marque, for the purpose of assisting or co-operating hostilely with the said enemy, against the said party, so at war, under the pain of being considered as a pirate.

## ARTICLE 26.

If, by any fatality, which cannot be expected and which God forbid, the two contracting parties should be engaged in a war with each other, they have agreed, and do agree, now for then, that there shall be allowed the term of six months to the merchants residing on the coasts, and in the ports of each other, and the term of one year to those who dwell in the interior, to arrange their business, and transport their effects, wherever they please, giving to them the safe-conduct necessary for it, which may serve as a sufficient protection until they arrive at the designated port. The citizens of all other occupations, who may be established in the territories or dominions of the United States and the Republic of Venezuela, shall be respected and maintained in the full enjoyment of their personal liberty and property, unless their particular conduct shall cause them to forfeit this protection, which, in consideration of humanity, the contracting parties engage to give them.

## ARTICLE 27.

Neither the debts due from individuals of the one nation to the individuals of the other, nor shares, nor moneys which they may have in public funds, nor in public or private banks, shall ever, in any event of war or of national difference, be sequestered or confiscated.

## ARTICLE 28.

Both the contracting parties being desirous of avoiding all inequality

## ARTICULO 25.

Siempre qre una de las partes contratantes estuviere empeñada en guerra con otro estado, ningun ciudadano de la otra parte contratante aceptará una comision ó letra de marca para el objeto de ayudar ó co-operar hostilmente con el dicho enemigo contra la dicha parte que esté asi en guerra, bajo la pena de ser tratade como pirata.

## ARTICULO 26.

Si por alguna fatalidad que no puede espararse, y que Dios no permita, las dos partes contratantes se viesen empeñadas en guerra una con otra, han convenido y convienen de ahora para entonces, que se concederá el termino de seis meses á los comerciantes residentes en las costas y en los puertos de entrabbas, y el termino de un año á los que habitan en el interior, para arreglar sus negocios y transportar sus efectos á donde quieran, dandoles el salvo conducto necesario para ello, que les sirva de suficiente proteccion hasta que lleguen al puerto que designen. Los ciudadanos de otras ocupaciones que se hallen establecidos en los territorios y dominios de la Republica de Venezuela, ó de los Estados Unidos, serán respetados y mantenidos en el pleno gozo de su libertad personal y propiedad, á menos que su conducta particular les haga perder esta proteccion, que en consideracion á la humanidad, las partes contratantes se comprometen á prestarles.

## ARTICULO 27.

Ni las deudas contraidas por los individuos de una nacion con los individuos de la otra, ni las acciones ó dineros que puedan tener en los fondos publicos ó en los bancos publicos ó privados, serán jamas secuestrados ó confiscados en ningun caso de guerra ó de diferencia nacional.

## ARTICULO 28.

Deseando ambas partes contratantes evitar toda diferencia relativa

in relation to their public communications and official intercourse, have agreed, and do agree, to grant to the envoys, ministers and other public agents, the same favors, immunities and exemptions, which those of the most favored nation do, or shall enjoy: it being understood that whatever favors, immunities or privileges, the United States of America or the Republic of Venezuela may find it proper to give to the ministers and other public agents of any other power, shall, by the same act, be extended to those of each of the contracting parties.

#### ARTICLE 29.

To make more effectual the protection which the United States and the Republic of Venezuela shall afford in future to the navigation and commerce of the citizens of each other, they agree to receive and admit consuls and vice-consuls in all the ports open to foreign commerce, who shall enjoy in them all the rights, prerogatives, and immunities, of the consuls and vice-consuls of the most favored nation; each contracting party, however, remaining at liberty to except those ports and places in which the admission and residence of such consul and vice-consuls may not seem convenient.

#### ARTICLE 30.

In order that the consuls and vice-consuls of the two contracting parties may enjoy the rights, prerogatives and immunities which belong to them by their public character, they shall, before entering on the exercise of their functions, exhibit their commission or patent in due form to the Government to which they are accredited, and, having obtained their *exequatur*, they shall be held and considered as such by all the authorities, magistrates and inhabitants in the consular district in which they reside.

a etiqueta en sus comunicaciones y correspondencia diplomatica, han convenido asi mismo, y convienen en conceder á sus enviados y ministros y otros agentes diplomaticos, los mismos favores, inmunidades y esencias de que gozan ó gozaren en lo venidero los de las naciones mas favorecidas; bien entendido, que cualquier favor, inmunidad ó privilegio que la Republica de Venezuela ó los Estados Unidos de America tengan por conveniente dispensar a los enviados, ministros y agentes diplomaticos de otras potencias, se haga por el mismo hecho estensivo a los de una y otra de las partes contratantes.

#### ARTICULO 29.

Para hacer mas efectiva la proteccion que la Republica de Venezuela y los Estados Unidos darán en adelante á la navegacion y comercio de los ciudadanos de una y otra, se convienen en recibir y admitir consules y vice-consules ten oodos los puertos abiertos al comercio extranjero, quienes gozarán en ellos de todos los derechos, prerrogativas é inmunidades de los consules y vice-consules de la nacion mas favorecida; quedando no obstante en libertad cada parte contratante, para exceptuar aquellos puertos y lugares en que la admision y residencia de semejantes consules y vice-consules no parezca conveniente.

#### ARTICULO 30.

Para que los consules y vice-consules de las dos partes contratantes puedan gozar de los derechos prerrogativas é inmunidades que les correspondan por su caracter publico, antes de entrar en el ejercicio de sus funciones, presentarán su comision ó patente, en la forma debida, al Gobierno con quien esten acreditados y habiendo el *exequatur*, serán tenidos y considerados como tales por todas las autoridades, magistrados y habitantes del distrito consular en que residan.

## ARTICLE 31.

It is likewise agreed that the consuls, their secretaries, officers and persons attached to the service of consuls, they not\* being citizens of the country in which the consul resides, shall be exempted from all kinds of taxes, imposts and contributions, except those which they shall be obliged to pay on account of commerce or their property, to which the citizens and inhabitants, native and foreign, of the country in which they reside are subject, being in everything besides, subject to the laws of the respective States. The archives and papers of the consulates shall be respected inviolably, and, under no pretext whatever, shall any magistrate seize or in any way interfere with them.

## ARTICLE 32.

The said consuls shall have power to require the assistance of the authorities of the country for the arrest, detention and custody, of deserters from the public and private vessels of their country, and for that purpose, they shall address themselves to the courts, judges and officers competent, and shall demand the said deserters in writing; proving by an exhibition of the registers of the vessels, or ship's roll, or other public documents, that those men were part of the said crews, and on this demand so proved, (saving, however, where the contrary is proved,) the delivery shall not be refused. Such deserters, when arrested, shall be put at the disposal of said consuls, and may be put in the public prisons, at the request and expense of those who reclaim them, to be sent to the ships to which they belonged, or to others of the same nation. But if they be not sent back within two months, to be counted from the day of their arrest, they shall be set at liberty, and shall be no more arrested for the same cause.

## ARTICULO 31.

Se ha convenido igualmente que los consules, sus secretarios, oficiales y personas agregadas al servicio de los consulados, (no siendo estas personas ciudadanos del pais en que el consul reside,) estarán exentos de toda especie de pechos, impuestos y contribuciones, esceptuando aquellos que esten obligados á pagar por razon de comercio ó propiedad, y á los cuales estan sujetos los ciudadanos y habitantes naturales y extranjeros del pais en que residen, quedando en todo lo demás sujetos á las leyes de los respectivos Estados. Los archivos y papeles de los consulados serán respetados inviolablemente, y bajo ningun pretesto los ocupará magistrado alguno, ni tendrá con ellos ninguna intervencion.

## ARTICULO 32.

Los dichos consules tendrán poder de requerir el auxilio de las autoridades locales para la prision, detención y custodia de los desertores de los buques publicos y particulares, de su pais, y para este objeto se dirigirán á los tribunales, jueces y oficiales competentes, y pedirán los dichos desertores por escrito, probando por una presentacion de los registros de los buques, rol de equipage ú otros documentos publicos, que aquellos hombres, eran parte de las dichas tripulaciones, y á esta demanda así probada (menos, no obstante, cuando se probase lo contrario) no se recusará la entrega. Semejantes desertores luego que sean arrestados, se pondrán á disposicion de los dichos consules, y pueden ser depositados en las prisiones publicas, á solicitud y expensas de los que los reclamen, para ser enviados á los buques á que correspondan ó á otros de la misma nacion. Pero si no fuéren mandados dentro de dos meses contados desde el dia de su arresto, serán puestos en libertad, y no volverán á ser presos por la misma causa.

## ARTICLE 33.

For the purpose of more effectually protecting their commerce and navigation, the two contracting parties do hereby agree, as soon hereafter as circumstances will permit them, to form a consular convention, which shall declare especially the powers and immunities of the consuls and vice consuls of the respective parties.

## ARTICLE 34.

The United States of America and the Republic of Venezuela, desiring to make as durable as circumstances will permit the relations which are to be established between the two parties by virtue of this treaty of peace, amity, commerce and navigation, have declared solemnly, and do agree to the following points:

1st. The present treaty shall remain in full force and virtue for the term of twelve years, to be counted from the day of the exchange of the ratifications, and further, until the end of one year after either of the contracting parties shall have given notice to the other of its intention to terminate the same; each of the contracting parties reserving to itself the right of giving such notice to the other at the end of said term of twelve years; and it is hereby agreed between them that, on the expiration of one year after such notice shall have been received by either from the other party, this treaty in all its parts relative to commerce and navigation, shall altogether cease and determine, and in all those parts which relate to peace and friendship, it shall be perpetually and permanently binding on both powers.

2d. If any one or more of the citizens of either party shall infringe any of the articles of this treaty, such citizen shall be held personally responsible for the same, and harmony and good correspondence between the

## ARTICULO 33.

Para proteger mas efectivamente su comercio y navegacion, las dos partes contratantes se convienen en formar luego que las circunstancias lo permitan, una convencion consular, que declare mas especialmente los poderes e inmunidades de los consules y vice consules de las partes respectivas.

## ARTICULO 34.

La Republica de Venezuela y los Estados Unidos de America, deseando hacer tan duraderas y firmes como las circunstancias lo permitan, las relaciones que han de establecerse entre las dos potencias en virtud del presente tratado de paz, amistad, navegacion y comercio, han declarado solemnemente, y convienen en los puntos siguientes:

1º. El presente tratado permanecera en su fuerza y vigor por el termino de doce años, contados desde el dia del cange de las ratificaciones, y ademas hasta un año despues que cualquiera de las partes contratantes haya notificado á la otra su intencion de terminarlo; reservandose las partes contratantes el derecho de hacer tal notificacion la una á la otra al fin de dicho termino de doce años. Y ademas se ha convenido que este tratado, en todo lo relativo á comercio y navegacion, quedará sin efecto transcurrido que sea un año despues de recibida dicha notificacion por cualquiera de las dos partes, y en todo lo relativo á paz y amistad, sera perpetuamente obligatorio á ambos poderes.

2º. Si alguno ó algunos de los ciudadanos de una u otra parte infringiesen algunos de los articulos contenidos en el presente tratado, dichos ciudadanos seran personalmente responsables, sin que por esto se inter-

two nations shall not be interrupted thereby, each party engaging in no way to protect the offender, or sanction such violation.

3d. If, (what indeed cannot be expected) unfortunately any of the articles contained in the present treaty shall be violated or infringed in any other way whatever, it is expressly stipulated, that neither of the contracting parties will order or authorize any act of reprisal, nor declare war against the other, on complaints of injuries or damages, until the said party considering itself offended, shall first have presented to the other a statement of such injuries or damages, verified by competent proofs, and demanded justice, and the same shall have been either refused or unreasonably delayed.

4th. Nothing in this treaty shall, however, be construed or operate contrary to former and existing public treaties with other sovereigns and States.

The present treaty of peace, amity, commerce, and navigation, shall be approved and ratified by the President of the United States of America, by and with the advice and consent of the Senate thereof, and by the President of the Republic of Venezuela, with the consent and approbation of the Congress of the same; and the ratifications shall be exchanged in the city of Caracas, within eight months, to be counted from the date of the signature hereof, or sooner if possible.

In faith whereof, we, the plenipotentiaries of the United States of America and of the Republic of Venezuela, have signed and sealed these presents.

Done in the city of Caracas, on the twentieth day of January, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty-six, and in the sixtieth year of the Independence of

rumpa la armonia y buena correspondencia entre las dos naciones, comprometiendose cada una a no proteger de modo alguno al ofensor, ó sancionar semejante violacion.

3º. Si, (lo que á la verdad no puede esperarse) desgraciada mente algunos de los articulos contenidos en el presente tratado fuesen en alguna otra manera violados ó infringidos, se estipula espresamente que ninguna de las dos partes contratantes ordenará ó autorizará ningunos actos de represalia, ni declarará la guerra contra la otra, por quejas de injurias ó daños, hasta que la parte que se crea ofendida, haya presentado á la otra una esposicion de aquellas injurias ó daños, verificada con pruebas y testimonios competentes, exigiendo justicia y satisfaccion, y esto haya sido negado ó deferido sin razon.

4º. Nada de cuanto se contiene en el presente tratado, se construirá sin embargo, ni obrará en contra de otros tratados publicos anteriores, y existentes con otros Soberanos ó Estados.

El presente Tratado de Paz, Amistad, Comercio, y navegacion será ratificado por el Presidente ó Vice Presidente de la Republica de Venezuela, encargado del Poder Ejecutivo, con consentimiento y aprobacion del Congreso de la misma, y por el Presidente de los Estados Unidos de America, con consejo y aprobacion del Senado de los mismos; y las ratificaciones serán cangeadas en la ciudad de Caracas dentro de ocho meses contados desde este dia, ó antes si fuere posible.

En fé de lo cual, nosotros los plenipotenciarios de la Republica de Venezuela y de los Estados Unidos de America, hemos firmado y sellado las presentes.

Dadas en la ciudad de Caracas, el dia veinte de Enero, del año del Señor, mil ochocientos treinta y seis, Vigesimosexto de la independencia de la Republica de Venezuela, y sexa-

the United States of America, and the twenty-sixth of that of the Republic of Venezuela.

JOHN G. A. WILLIAMSON, [L.S.]  
SANTOS MICHELENA. [L.S.]

SANTOS MICHELENA, [L.S.]  
JOHN G. A. WILLIAMSON, [L.S.]

AND WHEREAS, the said treaty has been duly ratified on both parts, and thirty-first day of May, one thousand eight hundred and thirty-six, by the respective ratifications of the same were exchanged at Caracas, on the John G. A. Williamson, Chargé d'Affaires of the United States to Venezuela, and José Eusebio Gallegos, Secretary of Foreign Relations and of the Treasury of that Republic, on the part of their respective Governments:

NOW, THEREFORE, BE IT KNOWN, THAT I, ANDREW JACKSON, President of the United States of America, have caused the said treaty to be made public, to the end that the same, and every clause and article thereof, may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the city of Washington, this twentieth day of June, in the year  
 [ L. S. ] of our Lord one thousand eight hundred and thirty-six, and of  
 the independence of the United States the sixtieth.

ANDREW JACKSON.

*By the President :*

JOHN FORSYTH,  
*Secretary of State.*

